

**DA CH 100-V-Audiotransformator**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Einsatzmöglichkeiten**

Dieser Audiotransformator ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik oder 70-V-Technik arbeiten. Über ihn lässt sich ein Lautsprecher mit einer Mindestbelastbarkeit von 100 W und einer Impedanz von 4 Ω, 8 Ω oder 16 Ω an die 100-V-Leitung bzw. 70-V-Leitung der Anlage anschließen.

**2 Hinweise für den sicheren Gebrauch**

Der Transformator entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Transformator ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes,

weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

- Wird der Transformator zweckentfremdet, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Transformator übernommen werden.

Soll der Transformator endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Montage**

Der Transformator kann über die vier Montagelöcher mit den beiliegenden Schrauben an geeigneter Stelle befestigt werden.

**4 Elektrischer Anschluss**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.  
 Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Anschlussdrähte.

Achten Sie darauf, dass der Verstärker nicht überlastet wird. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher (Transformatoren) darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher entsprechend seiner Impedanz auf der Ausgangsseite des Transformators anschließen (⇒ Tabelle).
- 3) Den Eingang des Transformators entsprechend der Tabelle mit den Anschlussleitungen einer 100-V- oder 70-V-Anlage verbinden.

**5 Technische Daten**

Ausgangsleistung bei 100 V Eingangsspannung / Frequenzbereich  
an 4 Ω: ..... 109 W/250 – 9 000 Hz  
an 8 Ω: ..... 100 W/250 – 12 000 Hz  
an 16 Ω: ..... 88 W/250 – 15 000 Hz  
Abmessungen: ..... 116 x 73 x 116 mm  
Gewicht: ..... 2 kg

Änderungen vorbehalten.

**GB 100 V Audio Transformer**

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.

**1 Applications**

This audio transformer is especially designed for applications in PA systems operating with 100 V technique or 70 V technique. Via this transformer a speaker with a minimum rating of 100 W and an impedance of 4 Ω, 8 Ω, or 16 Ω may be connected to the 100 V line or the 70 V line of the system.

**2 Safety Notes**

The transformer corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The transformer is only suitable for indoor use. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the transformer or liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the transformer is used for

other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or if it is overloaded.

If the transformer is to be put out of operation definitively, take it to a recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Mounting**

The transformer can be fixed to a suitable place via the four mounting holes with the supplied screws.

**4 Electrical Connection**

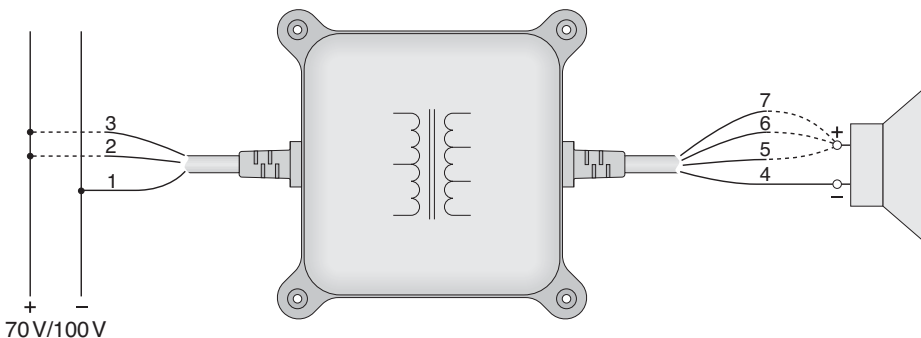
**WARNING** During operation there is a hazard of contact at the connection line with a voltage up to 100 V.  
 The installation must only be made by expert personnel. Insulate in any case the connection wires not used.  
Pay attention that the amplifier will not be overloaded. The total power of all connected speakers (transformers) must not exceed the amplifier power.

- 1) In case the PA system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Connect the speaker according to its impedance to the output side of the transformer (⇒ table).
- 3) Connect the input of the transformer according to the table to the connection lines of a 100 V system or 70 V system.

**5 Specifications**

Output power with 100 V input voltage/frequency range  
at 4 Ω: ..... 109 W/250 – 9 000 Hz  
at 8 Ω: ..... 100 W/250 – 12 000 Hz  
at 16 Ω: ..... 88 W/250 – 15 000 Hz  
Dimensions: ..... 116 x 73 x 116 mm  
Weight: ..... 2 kg

Subject to technical modification.



Nr. No.	Farbe Colour	Anschluss Connection
1	schwarz black	"-" an 70-V- oder 100-V-Anlage "-" to 70 V or 100 V system
2	weiß white	"+" an 70-V-Anlage "+" to 70 V system
3	rot red	"+" an 100-V-Anlage "+" to 100 V system
4	schwarz black	"-" an Lautsprecher "-" to speaker
5	weiß white	"+" an 4-Ω-Lautsprecher "+" to 4 Ω speaker
6	braun brown	"+" an 8-Ω-Lautsprecher "+" to 8 Ω speaker
7	blau blue	"+" an 16-Ω-Lautsprecher "+" to 16 Ω speaker

**F B CH** **Transformateur audio 100 V**

Veillez lire la présente notice avec attention avant tout fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Ce transformateur audio est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress fonctionnant en ligne 100 V ou 70 V. Il est ainsi possible via le transformateur, de relier un haut-parleur avec une charge admissible minimale de 100 W et une impédance de 4 Ω, 8 Ω ou 16 Ω à la ligne 100 V ou 70 V de l'installation.

**2 Conseils d'utilisation**

Le transformateur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le transformateur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- Pour nettoyer le transformateur, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le transformateur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le transformateur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Montage**

Le transformateur peut être fixé via les quatre trous de montage à l'endroit voulu avec les vis livrées.

**4 Branchement électrique**

**AVERTISSEMENT**

Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.



Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation! Isolez impérativement les câbles non utilisés.

Veillez à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge. La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés (transformateurs) ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à l'éteindre avant d'effectuer les branchements !
- Reliez le haut-parleur en fonction de son impédance sur la partie de sortie du transformateur (voir tableau).
- Reliez l'entrée du transformateur aux câbles de branchement d'une installation 100 V ou 70 V en fonction des indications du tableau.

**5 Caractéristiques techniques**

Puissance de sortie pour une tension d'entrée 100 V/ bande passante

- sous 4 Ω: ..... 109 W/250 – 9 000 Hz
- sous 8 Ω: ..... 100 W/250 – 12 000 Hz
- sous 16 Ω: ..... 88 W/250 – 15 000 Hz

Dimensions : ..... 116 x 73 x 116 mm

Poids : ..... 2 kg

Tout droit de modification réservé.

**I** **Trasformatore audio 100 V**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

Il presente trasformatore audio è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA che lavorano con uscita audio 100 V o 70 V. Serve per collegare con il circuito 100 V o 70 V dell'impianto un altoparlante con potenza minima di 100 W e con impedenza di 4 Ω, 8 Ω o 16 Ω.

**2 Avvertenze di sicurezza**

Il trasformatore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il trasformatore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o sovraccarico del trasformatore, non si assume nes-

suna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il trasformatore.



Se si desidera eliminare il trasformatore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

**3 Montaggio**

Il trasformatore può essere fissato in un punto adatto per mezzo dei quattro fori di montaggio e delle viti in dotazione.

**4 Collegamento elettrico**

**AVVERTIMENTO**

Durante il funzionamento, ai conduttori di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V.



L'installazione deve essere fatta solo da persone specializzate. Isolare assolutamente i fili di collegamento non utilizzati.

Fare attenzione a non sovraccaricare il trasformatore. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti (trasformatori) collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Se l'impianto PA è acceso, occorre per prima cosa spegnerlo completamente!
- Collegare l'altoparlante con l'uscita del trasformatore a seconda della sua impedenza (⇒ tabella).
- Collegare l'ingresso del trasformatore come indicato nella tabella con i conduttori di collegamento dell'impianto 100 V o 70 V.

**5 Dati tecnici**

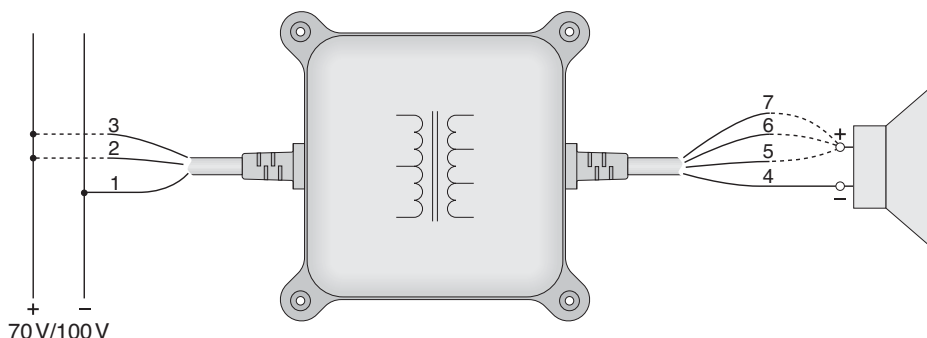
Potenza d'uscita con tensione d'ingresso 100 V/ gamma di frequenze

- con 4 Ω: ..... 109 W/250 – 9 000 Hz
- con 8 Ω: ..... 100 W/250 – 12 000 Hz
- con 16 Ω: ..... 88 W/250 – 15 000 Hz

Dimensioni: ..... 116 x 73 x 116 mm

Peso: ..... 2 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



Num. No.	Couleur Colore	Branchement Collegamento
1	noir nero	"-" au système 70 V ou 100 V "-" con impianto 70 V o 100 V
2	blanc bianco	"+" au système 70 V "+" con impianto 70 V
3	rouge rosso	"+" au système 100 V "+" con impianto 100 V
4	noir nero	"-" au haut-parleur "-" con altoparlante
5	blanc bianco	"+" au haut-parleur 4 Ω "+" con altoparlante 4 Ω
6	marron marrone	"+" au haut-parleur 8 Ω "+" con altoparlante 8 Ω
7	bleu blu	"+" au haut-parleur 16 Ω "+" con altoparlante 16 Ω